

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization
Organisation Internationale de Normalisation
Международная организация по стандартизации

Doc Type: Working Group Document

Title: Updated proposal to encode Meetei Mayek in the UCS

Source: Irish National Body and US National Body

Status: National Body Contribution


Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC

Replaces: N3206R2

Date: 2008-04-24

1. Summary. Meetei Mayek was balloted as PDAM5 in N3270 but was eventually removed due to conflicting ballot comments regarding the danda characters which were in the code table. This document provides an updated code table and names list which is intended to be re-balloted in PDAM6.2.

















































































2. Dandas. Pursuant to the recent revision in WG2 and UTC policy regarding the encoding of dandas, and on foot of continued user-community support for their encoding, the dandas remain in the code table.

3. Script name. The name of the script is written natively as , which can be transliterated as *Mitei*, and although the spellings *Meitei* and *Meithei* are also common in much literature both inside and outside of India, some members of the user community consider an order of the Education Department of the Government of Manipur, published in the *Manipuri Gazette* and dated 1980-04-24 (28 years ago today), to be authoritative in respect of the script name. The form *Meetei* has been used in the attached code table.

4. Character Repertoire. Some members of the user community consider an order of the Education Department of the Government of Manipur, published in the *Manipuri Gazette* and dated 1980-04-16, to be authoritative in respect of the character repertoire and relative order of the letters. The 27-letter alphabet is presented in the attached code table in the non-Brahmic order, along with 7 vowels, 7 final consonants, 10 digits, and 6 other characters which are used in the educational institutions of Manipur. A number of additional Meetei Mayek characters exist and were in use prior to 1980, as early as 1877, as shown in N3206R2, “Proposal for encoding the Meitei Mayek script in the BMP of the UCS” which I authored on behalf of the Script Encoding Initiative.

Because one of the aims of the Universal Character Set is to represent older orthographies as well as newer orthographies, the remaining 21 characters (11 letters, 6 vowels, and 4 other characters) are listed after the first 57, for a total of 78 characters.

It must be understood that the Universal Character Set is not a registration standard for scripts or orthographies. It is an International Standard which must support, for instance, the modern orthography used by the School Section of the Educational Department of the Government of Manipur. But it must also support the needs of researchers of earlier Meetei literature, which is written in a different orthography. Accordingly, this proposal gives both groups the characters they need.

	1C8	1C9	1CA	1CB	1CC
0	 1C80	 1C90	 1CA0	 1CB0	 1CC0
1	 1C81	 1C91	 1CA1	 1CB1	 1CC1
2	 1C82	 1C92	 1CA2	 1CB2	 1CC2
3	 1C83	 1C93	 1CA3	 1CB3	 1CC3
4	 1C84	 1C94	 1CA4	 1CB4	 1CC4
5	 1C85	 1C95	 1CA5	 1CB5	 1CC5
6	 1C86	 1C96	 1CA6	 1CB6	 1CC6
7	 1C87	 1C97	 1CA7	 1CB7	 1CC7
8	 1C88	 1C98	 1CA8	 1CB8	 1CC8
9	 1C89	 1C99	 1CA9	 1CB9	 1CC9
A	 1C8A	 1C9A	 1CAA	 1CBA	 1CCA
B	 1C8B	 1C9B	 1CAB	 1CBB	 1CCB
C	 1C8C	 1C9C	 1CAC	 1CBC	 1CCC
D	 1C8D	 1C9D	 1CAD	 1CBD	 1CCD
E	 1C8E	 1C9E	 1CAE	 1CBE	 1CCE
F	 1C8F	 1C9F		 1CBF	

UTC: 2007-02-06 (sc-
approve w/o dandas)
WG2: 2007-04-24
document: L2/07-005,
N3206
contact: Everson
font: EverMeetei
target: Amd5

The name "Meetei Mayek" is used in official documentation in Manipur. Many linguists also use the name "Meitei Mayek", and other transliterations also occur.

Letters

1C80	𑌕	MEETEI MAYEK LETTER KA = kok
1C81	𑌖	MEETEI MAYEK LETTER SA = sam
1C82	𑌗	MEETEI MAYEK LETTER LA = lai
1C83	𑌘	MEETEI MAYEK LETTER MA = mit
1C84	𑌙	MEETEI MAYEK LETTER PA = pa
1C85	𑌚	MEETEI MAYEK LETTER NA = na
1C86	𑌛	MEETEI MAYEK LETTER CA = chil
1C87	𑌜	MEETEI MAYEK LETTER TA = til
1C88	𑌝	MEETEI MAYEK LETTER KHA = khou
1C89	𑌞	MEETEI MAYEK LETTER NGA = ngou
1C8A	𑌟	MEETEI MAYEK LETTER THA = thou
1C8B	𑌠	MEETEI MAYEK LETTER WA = wai
1C8C	𑌡	MEETEI MAYEK LETTER YA = yang
1C8D	𑌢	MEETEI MAYEK LETTER HA = huk
1C8E	𑌣	MEETEI MAYEK LETTER U = un
1C8F	𑌤	MEETEI MAYEK LETTER I = i
1C90	𑌥	MEETEI MAYEK LETTER PHA = pham
1C91	𑌦	MEETEI MAYEK LETTER A = atiya
1C92	𑌧	MEETEI MAYEK LETTER GA = gok
1C93	𑌨	MEETEI MAYEK LETTER JHA = jham
1C94	𑌩	MEETEI MAYEK LETTER RA = rai
1C95	𑌪	MEETEI MAYEK LETTER BA = ba
1C96	𑌫	MEETEI MAYEK LETTER JA = jil
1C97	𑌬	MEETEI MAYEK LETTER DA = dil
1C98	𑌭	MEETEI MAYEK LETTER GHA = ghau
1C99	𑌮	MEETEI MAYEK LETTER DHA = dhau
1C9A	𑌯	MEETEI MAYEK LETTER BHA = bham

Dependent vowel signs

1C9B	𑌰	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN U = unap
1C9C	𑌱	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN I = inap
1C9D	𑌲	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN AA = aatap

1C9E	𑌳	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN E = yetnap
1C9F	𑌴	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN O = otnap
1CA0	𑌵	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN OU = sounap
1CA1	𑌶	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN EI = ceinap

Final consonants

1CA2	𑌷	MEETEI MAYEK LETTER K = kok lonsum
1CA3	𑌸	MEETEI MAYEK LETTER L = lai lonsum
1CA4	𑌹	MEETEI MAYEK LETTER M = mit lonsum
1CA5	𑌺	MEETEI MAYEK LETTER P = pa lonsum
1CA6	𑌻	MEETEI MAYEK LETTER N = na lonsum
1CA7	𑌼	MEETEI MAYEK LETTER T = til lonsum
1CA8	𑌽	MEETEI MAYEK LETTER NG = ngou lonsum

Various signs

1CA9	𑌾	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN ANUSVARA = nung
1CAA	𑌿	MEETEI MAYEK HEAVY TONE = lum iyek
1CAB	𑍀	MEETEI MAYEK KILLER = apun iyek → 103A 𑍀 myanmar sign asat

Punctuation

1CAC	𑍁	MEETEI MAYEK DANDA = ceikhan iyek
1CAD	𑍂	MEETEI MAYEK DOUBLE DANDA = ceikhei iyek
1CAE	𑍃	MEETEI MAYEK QUESTION MARK = ahang khudam

Digits

1CB0	𑍄	MEETEI MAYEK DIGIT ZERO
1CB1	𑍅	MEETEI MAYEK DIGIT ONE
1CB2	𑍆	MEETEI MAYEK DIGIT TWO
1CB3	𑍇	MEETEI MAYEK DIGIT THREE
1CB4	𑍈	MEETEI MAYEK DIGIT FOUR
1CB5	𑍉	MEETEI MAYEK DIGIT FIVE
1CB6	𑍊	MEETEI MAYEK DIGIT SIX
1CB7	𑍋	MEETEI MAYEK DIGIT SEVEN
1CB8	𑍌	MEETEI MAYEK DIGIT EIGHT
1CB9	𑍍	MEETEI MAYEK DIGIT NINE

Extensions for historical orthographies

Independent vowel signs

1CBA	𑍎	MEETEI MAYEK LETTER E
1CBB	𑍇	MEETEI MAYEK LETTER O

Consonants

1CBC	ᵛ	MEETEI MAYEK LETTER CHA
1CBD	ᵛ̃	MEETEI MAYEK LETTER NYA
1CBE	ᵛ̄	MEETEI MAYEK LETTER TTA
1CBF	ᵛ̅	MEETEI MAYEK LETTER TTHA
1CC0	ᵛ̆	MEETEI MAYEK LETTER DDA
1CC1	ᵛ̇	MEETEI MAYEK LETTER DDHA
1CC2	ᵛ̈	MEETEI MAYEK LETTER NNA
1CC3	ᵛ̉	MEETEI MAYEK LETTER SHA
1CC4	ᵛ̊	MEETEI MAYEK LETTER SSA

Dependent vowel signs

1CC5	ᵛ̋	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN II
1CC6	ᵛ̌	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN UU
1CC7	ᵛ̍	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN AAI
1CC8	ᵛ̎	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN AU
1CC9	ᵛ̏	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN AAU

Various signs

1CCA	ᵛ̐	MEETEI MAYEK VOWEL SIGN VISARGA
1CCB	ᵛ̑	MEETEI MAYEK SIGN VIRAMA <ul style="list-style-type: none"> • used to form conjuncts in historical orthographies → 1039  myanmar sign virama

Punctuation

1CCC	ᵛ̒	MEETEI MAYEK ANJI
1CCD	ᵛ̓	MEETEI MAYEK SYLLABLE REPETITION MARK
1CCE	ᵛ̔	MEETEI MAYEK WORD REPETITION MARK